

SS PETER AND PAUL II VESPERS.



D E-us in adju-tó-ri-um mé-um inténde. *℞.* Dómine ad adjuvándum me festí-na.

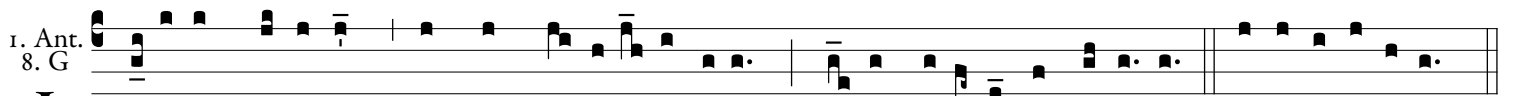


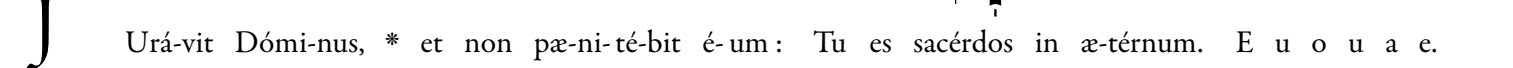
 Glóri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper, et



 in saécula sæculó-rum. Amen. Allelú-ia.

ψ. O God, come to my assistance. *℞.* O Lord, make haste to help me. Glory be ...

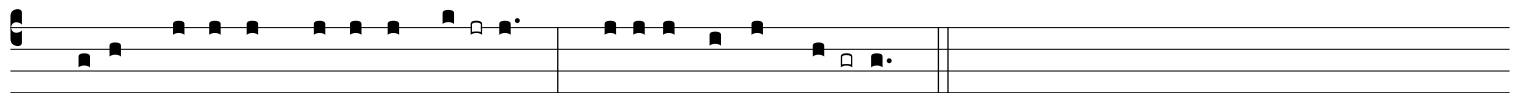
1. Ant. 

 8. G 

J Urá-vit Dómi-nus, * et non pæ-ni-té-bit é-um: Tu es sacér-dos in æ-térnum. E u o u a e.

The Lord hath sworn and will not repent: Thou art a priest forever.

Psalm 109.



1. Dī-xit Dómi-nus Dómi-no **me-** o: * Sede a *dextris* **me-** is:

2. Donec ponam inimicos **tuos**, * scabellum pedum *tuó-*rum.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * dom-ináre in médio inimicórum *tuórum*.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus **sanctórum**: * ex útero ante lucíferum *genui* te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit **eum**: * Tu es sacér-dos in ætérnum secúndum ór-dinem *Melchisedech*.

6. Dóminus a dextris **tuis**, * confrégit in die iræ *sue* **reges**.

7. Judicábit in natió-nibus, implébit ruínas: * con-quassábit cápita in terra *multórum*.

8. De torrén-te in via **bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.

9. Glória Pátri, et **Fílio**, * et *Spirítui* **Sáncto**.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, et **sémp**er, * et in saécula *sæculórum*. Amen.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.


6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Repeat antiphon.

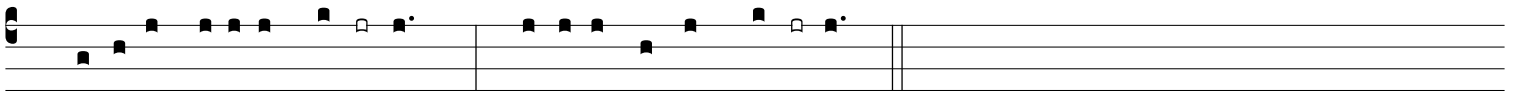
2. Ant.
8. c



C Ollo-cet é-um Dóminus * cum princípibus pópu-li sú- i. E u o u a e.

May the Lord place him with the princes of His people.

Psalm 112.



1. Laudá-te, pú-e-ri, **Dómi-num**: * laudá-te *no-men* **Dómi-ni**.

2. Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in **sæculum**.

3. A solis ortu usque ad occásum, * laudábile *nomen* **Dómi-ni**.

4. Excélsus super omnes gentes **Dóminus**, * et super cælos *glória* ejus.

5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis **hábitat**, * et humília réspicit in cælo *et in terra*?

6. Súscitans a terra **ínopem**, * et de stércore *érigens* **páupe-rem**:

7. Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus *pó-puli sui*.

8. Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem *filiórum* **letántem**.

9. Glória Pátri, et **Fílio**, * et *Spiritui* **Sáncto**.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, et **sémper**, * et in *sæcula* **sæculórum**. Amen.

Repeat antiphon.

1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.

5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: and looketh down on the low things in heaven and in earth?

6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

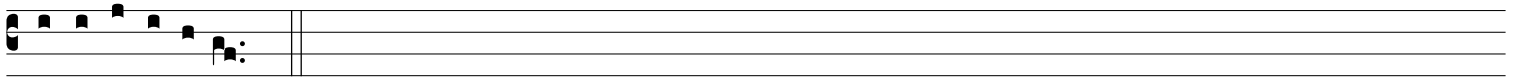
7. That he may place him with princes, with the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

3. Ant.
7. a



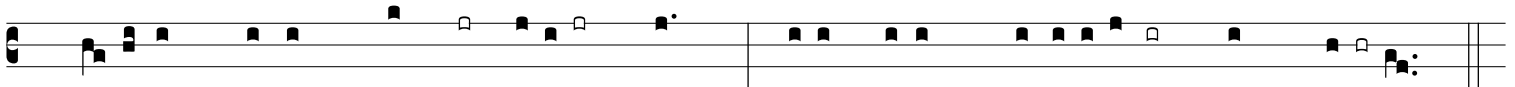
D Irupísti, Dómine, * víncu-la mé- a: tíbi sacri-fi-cábo hósti-am láudis.



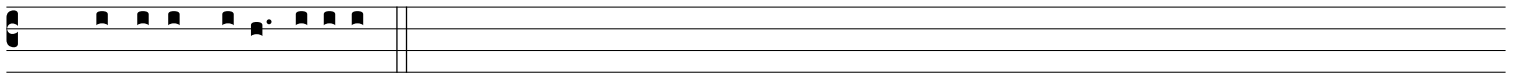
E u o u a e.

O Lord, Thou hast broken my bonds, I will sacrifice to Thee the sacrifice of praise.

Psalm 115.



1. Cré-di-di, propter **quod** locútus sum : * ego autem humi-li- á-tus sum **ni-** mis.



Flex : víncu-la me- a : †

2. Ego dixi in excéssu **meo** : * Omnis **homo mendax**.

3. Quid retríbuam **Dómino**, * pro ómnibus, quæ retríbuít **mihi**?

4. Cálicem salutáris accípiam : * et nomen Dómini **in-** vocábo.

5. Vota mea Dómino reddam coram omni **pópulo ejus** : * pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum **ejus** :

6. O Dómine, quia ego **servus tuus** : * ego servus tuus, et filius ancíllæ **tuæ**.

7. Dirupísti víncula mea : † tibi sacrificábo **hóstiam laudis**, * et nomen Dómini **in** vocábo.

8. Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis **pópuli ejus** : * in átriis domus Dómini, in médio **tui**, Jerúsalem.

9. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

10. Sicut érat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

1. I have believed, therefore have I spoken; but I have been humbled exceedingly.

2. I said in my excess: Every man is a liar.

3. What shall I render to the Lord, for all the things that he hath rendered to me?

4. I will take the chalice of salvation; and I will call upon the name of the Lord.

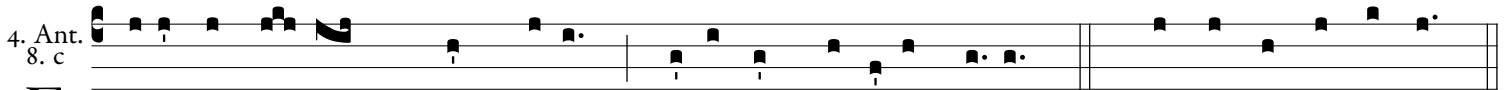
5. I will pay my vows to the Lord before all his people: precious in the sight of the Lord is the death of his saints.

6. O Lord, for I am thy servant: I am thy servant, and the son of thy handmaid.

7. Thou hast broken my bonds: I will sacrifice to thee the sacrifice of praise, and I will call upon the name of the Lord.

8. I will pay my vows to the Lord in the sight of all his people: in the courts of the house of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.

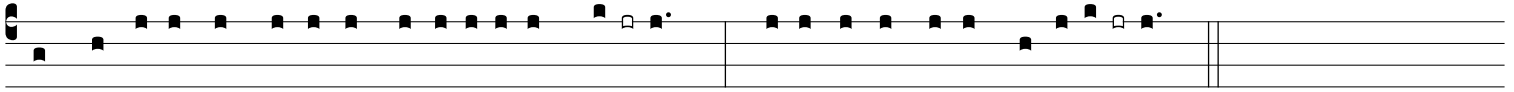
Repeat antiphon.



E - úntes í- bant * et flébant, mitténtes sémina sú- a. E u o u a e.

Going, they went and wept, casting their seeds.

Psalm 125.



1. In converténdo Dómi-nus capti-vi-tá-tem **Si-** on : * facti sumus si-cut *conso-lá-* ti :

2. Tunc replétum est gáudio os **no**strum : * et lingua nos-
tra exsultatióne.

3. Tunc dicent inter **Gentes** : * Magnificávit Dóminus
fácere *cum eis*.

4. Magnificávit Dóminus fácere **no**bíscum : * facti sumus
letántes.

5. Converte, Dómine, captivitátem **no**stram, * sicut tor-
rens in austro.

6. Qui sémant in **l**ácrimis, * in exsultatióne **metent**.

7. Eúntes ibant et **fl**ebant, * mitténtes *sémina sua*.

8. Veniéntes autem vénient cum exsultatióne, * portántes
manípulos suos.

9. Glória Pátri, et **F**ílio, * et *Spiritui Sáncto*.

10. Sicut érat in princípío, et núnc, et **sé**mper, * et in *sæcula*
sæculórum. Amen.

Repeat antiphon.

1. When the Lord brought back the captivity of Sion, we
became like men comforted.

2. Then was our mouth filled with gladness; and our
tongue with joy.

3. Then shall they say among the Gentiles: The Lord hath
done great things for them.

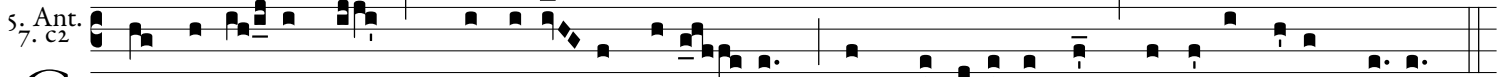
4. The Lord hath done great things for us: we are become
joyful.

5. Turn again our captivity, O Lord, as a stream in the
south.

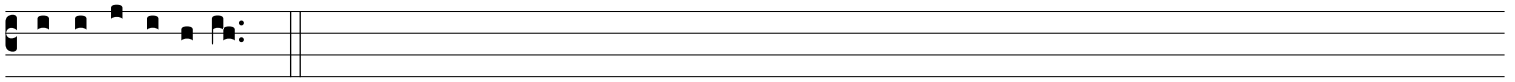
6. They that sow in tears shall reap in joy.

7. Going they went and wept, casting their seeds.

8. But coming they shall come with joyfulness, carrying
their sheaves.



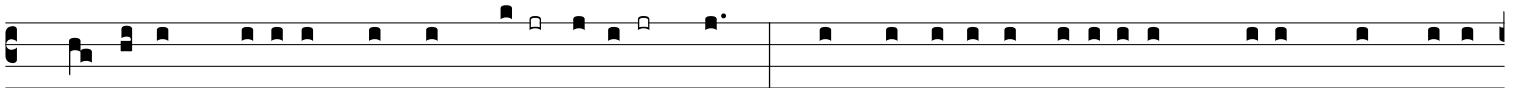
5. Ant.
7. c2.
C Onfortá- tus est * principá- tus e-ó- rum, et honorá-ti sunt amí-ci tú-i Dé- us.



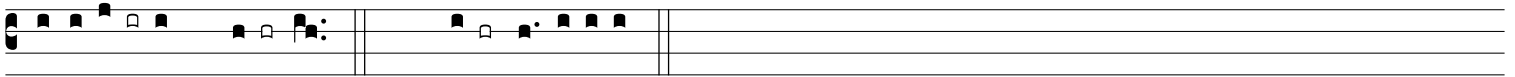
E u o u a e.

Their principality is exceedingly strengthened, and Thy friends, O God, are made honourable.

Psalm 138.



1. Dó-mi-ne, probásti me, et co- gno-vísti me : * tu cogno-ví-sti sessi- ónem me- am, et re-sur-



recti- ó- nem me- am. *Flex* : a te, †

2. Intellexísti cogitatiónes **meas** de **longe** : * sémitam meam, et funículum meum investigásti.

3. Et omnes vias meas **prævidísti** : * quia non est sermo in **lingua mea**.

4. Ecce, Dómine, tu cognovísti ómnia novíssima, et **antíqua** : * tu formásti me, et posuísti super me **manum tuam**.

5. Mirábilis facta est sciéntia **tua ex** me : * confortáta est, et non pótero ad eam.

6. Quo ibo a **spíritu tuo**? * et quo a fácie **tua fúgiam**?

7. Si ascéndero in **cælum**, tu **illic** es : * si descéndero in **inférnum**, ades.

8. Si sumpsero pennas **meas dilúculo**, * et habitávero in **extrémis maris**.

9. Etenim illuc manus **tua dedúcet** me : * et tenébit me **déxtera tua**.

10. Et dixi : Fórsitan ténebræ **conculcábunt** me : * et nox illuminátio mea in **delíciis meis**.

11. Quia ténebræ non obscurabúntur a te, † et nox sicut dies **illuminábitur** : * sicut ténebræ ejus, ita et **lumen ejus**.

12. Quia tu possedísti **renes meos** : * suscepísti me de útero **matris meæ**.

13. Confitébor tibi quia terríbiliter magnificátus es : † mirabilia **ópera tua**, * et ánima mea **cognóscit nimis**.

14. Non est occultátum os meum a te, quod fecísti **in ocúlto** : * et substántia mea in **inferióribus terræ**.

1. Lord, thou hast proved me, and known me: thou hast known my sitting down, and my rising up.

2. Thou hast understood my thoughts afar off: my path and my life thou hast searched out.

3. And thou hast foreseen all my ways: for there is no speech on my tongue.

4. Behold, O Lord, thou hast known all things, the last and those of old: thou hast formed me, and hast laid thy hand upon me.

5. Thy knowledge is become wonderful to me: it is high, and I cannot reach to it.

6. Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy face?

7. If I ascend into heaven, thou art there: if I descend into hell, thou art present.

8. If I take my wings early in the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea:

9. Even there also shall thy hand lead me: and thy right hand shall hold me.

10. And I said: Perhaps darkness shall cover me: and night shall be my light in my pleasures.

11. But darkness shall not be dark to thee, and night shall be light as the day: the darkness thereof, and the light thereof are alike to thee.

12. For thou hast possessed my reins: thou hast protected me

15. Imperfēctum meum vidērunt óculi tui, † et in libro tuo **omnes scribēntur** : * dies formabūntur, et **nemo** in eis.

16. Mihi autem nimis honorificāti sunt amíci **tui**, **Deus** : * nimis confortátus est principátus eórum.

17. Dinumerábo eos, et super arénam multiplicabūntur : * exsurrexi, et adhuc sum tecum.

18. Si occíderis, Deus, **peccatóres** : * viri sánguinum, declínate a me.

19. Quia dícitis in cogitatióne : * Accípient in vanitate civitatés tuas.

20. Nonne qui odērunt te, **Dómine**, óderam? * et super inimícos tuos **tabescébam**?

21. Perfēcto ódio óderam illos : * et inimíci facti sunt mihi.

22. Proba me, Deus, et scito cor meum : * intérroga me, et cognósce sémitas meas.

23. Et vide, si via iniquitátis in me est : * et deduc me in via ætérna.

24. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

25. Sicut érat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.

from my mother's womb.

13. I will praise thee, for thou art fearfully magnified: wonderful are thy works, and my soul knoweth right well.

14. My bone is not hidden from thee, which thou hast made in secret: and my substance in the lower parts of the earth.

15. Thy eyes did see my imperfect being, and in thy book all shall be written: days shall be formed, and no one in them

16. But to me thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened.

17. I will number them, and they shall be multiplied above the sand: I rose up and am still with thee.

18. If thou wilt kill the wicked, O God: ye men of blood, depart from me:

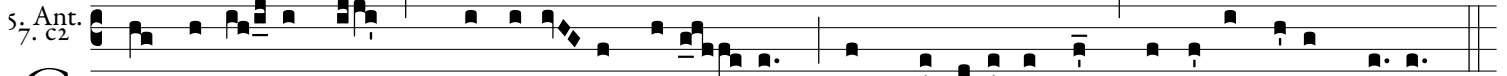
19. Because you say in thought: They shall receive thy cities in vain.

20. Have I not hated them, O Lord, that hated thee: and pined away because of thy enemies?

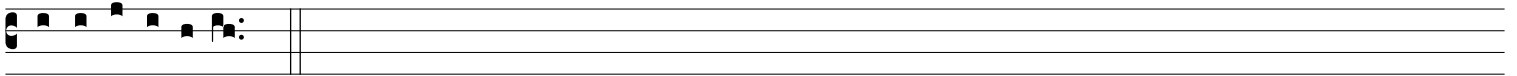
21. I have hated them with a perfect hatred: and they are become enemies to me.

22. Prove me, O God, and know my heart: examine me, and know my paths.

23. And see if there be in me the way of iniquity: and lead me in the eternal way.



C onfortátus est * principátus eórum, et honoráti sunt amíci túi Déus.



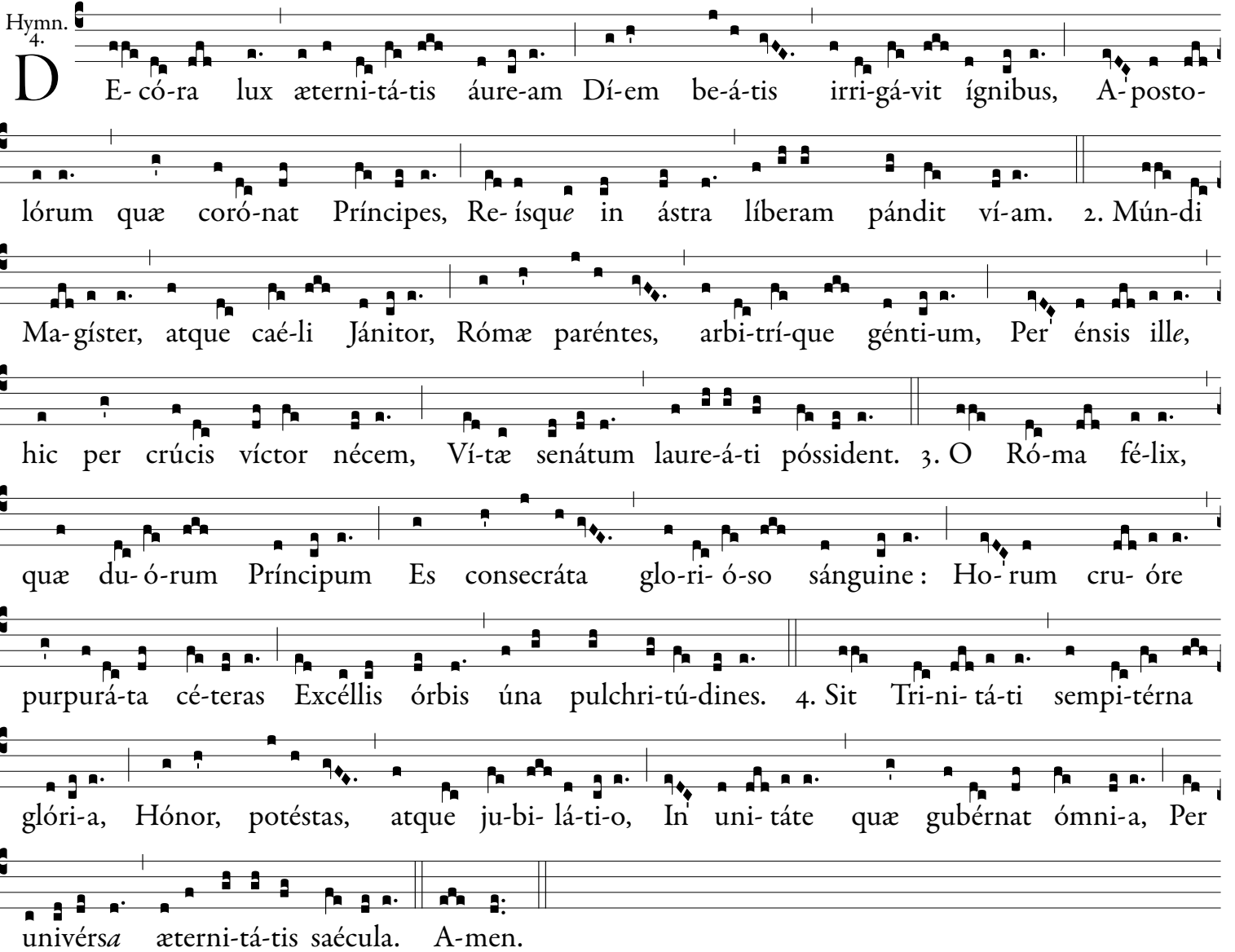
E u o u a e.

Chapter.

MISIT Heródes rex manus, ut afflígeret quosdam de ecclésia. † Occídit autem Jacóbum fratrem **Joánnis gládio**. * Videns autem quia placéret Judaéis, appósuit ut apprehénderet et **Petrum**.

HEROD the King stretched forth his hands to afflict some of the Church: and he killed James, the brother of John, with the sword; and seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take up Peter also.

Hymn.
4.




DE-có-ra lux æterni-tá-tis áure-am Dí-em be-á-tis irri-gá-vit ígnibus, A-posto-
lórum quæ coró-nat Príncipes, Re-ísque in ástra líberam pándit ví-am. 2. Mún-di
Ma-gíster, atque caé-li Jánitor, Rómæ paréntes, arbi-trí-que génti-um, Per énsis ille,
hic per crúcis víctor nécem, Ví-tæ senátum laure-á-ti póssident. 3. O Ró-ma fé-lix,
quæ du-ó-rum Príncipum Es consecráta glo-ri-ó-so sángine: Ho-rum cru-óre
purpurá-ta cé-teras Excéllis órbis úna pulchri-tú-dines. 4. Sit Tri-ni-tá-ti sempí-terna
glóri-a, Hónor, potéstas, atque ju-bi-lá-ti-o, In uni-táte quæ gubérnat ómni-a, Per
univérsa æterni-tá-tis saécula. A-men.

1. The beautiful light of God's eternal majesty
Streams down in golden rays to grace this holy day
Which crowned the princes of the Apostles' glorious choir,
And unto guilty mortals showed the heavenward way.

2. The teacher of the world and keeper of heaven's gate,
Rome's founders twain and rulers too of every land,
Triumphant over death by sword and shameful cross,
With laurel crowned are gathered to the eternal band.

3. O happy Rome! who in thy martyr princes' blood,
A twofold stream, art washed and doubly sanctified.
All earthly beauty thou alone outshinest far,
Empurpled by their out-poured life-blood's glorious tide.

4. All honour, power, and everlasting jubilee
To him who all things made and governs here below,
To God in essence One, and yet in persons Three,
Both now and ever, while un-ending ages flow. Amen.



☩. Annunti-avérunt ópe-ra Dé-i.

☩. Et fácta é-jus intellexérunt.

☩. They declared the works of God.

☩. And understood his doings.

Magnificat.

At Magn.
Ant. 1. D

H Odi-e * Sí-mon Pé-trus ascén-dit crú-cis pa-tí-bu-lum, alle-lú-ia: hó-di-e
Clavicu-lá-ri-us ré-gni, gáudens migrá-vit ad Chrí-stum: hó-di-e Páulus Apósto-lus,
lú-men ór-bis térræ, incli-ná-to cá-pi-te, pro Chrí-sti nó-mi-ne mar-tý-ri-o co-roná-tus est,
alle-lú-ia. E u o u a e.

This is the day whereon Simon Peter went up upon the gibbet of the cross, alleluia; this day did he, that holdeth the keys of the kingdom, depart hence with joy to be with Christ; this day did the Apostle Paul, the light of the whole world, bow his head, and for Christ's name's sake receive the crown of his testimony, alleluia.

1. Magní-fi-cat * ánima *mé-a* Dó-minum. 2. Et exsultávit *spí-ritus mé-us* * in Dé-o sa-lutá-ri *mé-o*.

3. Quia respéxit humilitátem *ancíllae súæ* : * ecce enim ex hoc beátam me dicent ómnes generatiónes.
4. Quia fécit míhi *má-gna qui pótens* est : * et sánctum *nó-men éjus*.
5. Et misericórdia éjus a progénie *in progénies* * timéntibus éum.
6. Fécit poténtiam in *bráchio súo* : * dispérsit supérbos ménte *córdis súi*.
7. Depósuit *poténtes de séde*, * et exaltávit *húmiles*.
8. Esuriéntes *implévit bónis* : * et dívites *dimísit inánes*.
9. Suscépit Israél *púerum súum*, * recordátus *misericórdiae súæ*.
10. Sicut locútus est *ad pátres nóstros*, * Abraham et sémini *éjus in saécula*.
11. Glória *Pátri, et Fílio*, * et *Spirítui Sáncto*.
12. Sicut érat in princípío, *et núnc, et sémpér*, * et in *saécula sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

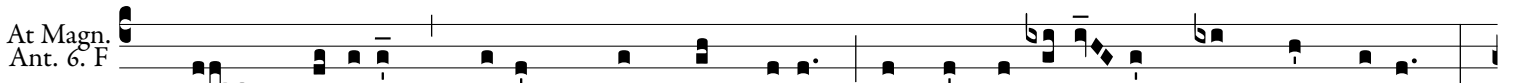
Collect.

DEUS, qui hodiérnam diem Apostolorum tuorum Petri et Pauli martyrio consecrasti : † da Ecclesiæ tuæ, eorum in omnibus sequi præceptum; * per quos religionis sumpsit exordium. Per Dóminum nostrum.

O GOD, who didst hallow this day by the martyrdom of Thine Apostles Peter and Paul: grant that Thy Church may in all things follow the precepts of those through whom she received the beginnings of the Faith. Through our Lord.

Commemoration of 3rd Sunday after Pentecost.

At Magn.
Ant. 6. F

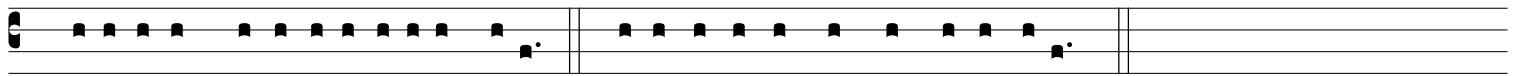


Q UÆ mú-li-er * hábens dráchmas decem, et si perdíde- rit dráchmam únam,



nonne accéndit lucér- nam et evérrit dó-mum, et quaérit di-ligénter, donec invéni-at?

What woman having ten groats, if she lose one groat, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently until she find it?



ŷ. Dir-i-gá-tur Dómi-ne o-rá-ti-o mé-a. R̄. Si-cut incénsum in conspéctu tú-o.

ŷ. Let my prayer be directed, O Lord.

R̄. As incense in Thy sight.

Collect.

PROTÉCTOR in te sperántium Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanctum : † múltiplica super nos misericórdiam tuam; ut te rectóre, te duce, sic transeámus per bona temporália, * ut non amittámus ætérna. Per Dóminum nostrum.

O GOD, the Protector of all who hope in Thee, without Whom nothing is strong, nothing is holy: multiply Thy mercies upon us, that Thou being our ruler and guide, we may so pass through things temporal, that we lose not those which are eternal. Through our Lord.

ŷ.



B Enedi-cá- mus Dó- mi-no. R̄. Dé- o grá- ti- as.

or:



B Enedi-cámus Dó- mi-no. R̄. Dé- o grá- ti- as.

ŷ. Fidélium ánimæ per misericórdiam Déi requiéscant in páce.

R̄. Amen.

ŷ. May the souls of the faithful departed through the mercy of God rest in peace.

R̄. Amen.